**OROSZ NYELV**

Évi óraszám: 148 (12. évfolyam: 128)

*9-10. évfolyam*

*Kommunikációs szándékok*

1. Információcseréhez kapcsolódó kommunikációs szándékok kifejezése

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| dolgok, személyek,  állapotok azonosítása, leírás, magyarázat, emlékeztetés | *Что это? Кто это?*  *Это книга или журнал?*  *Что это? А это что? Что это за книга?*  *Кто это? Это мальчик или девочка?* | *Это книга. Это мальчик.*  *Это книга. Книга.*  *Это книга. А это журнал.*  *Это интересная книга.*  *Это мальчик.* |
| információkérés | *Как тебя / Вас зовут? Где ты живёшь / Вы живёте?*  *Где школа / музей / банк / парк / театр / цирк / кино / почта / касса / туалет?*  *Сколько стоит гамбургер / торт / кефир / какао / шоколадка?* | *Меня зовут…*  *Я живу…*  *Вот… Здесь… Направо, налево, прямо.*  *Здесь рядом, где парк.*  *100 форинтов. 3 рубля. 21 рубль.* |
| igenlő vagy nemleges válasz, információadás | *Это книга?* | *Да, это книга. Да, конечно.*  *Нет, это журнал. Что ты / Вы! Это журнал. Да нет! Это журнал.* |
| kognitív tartalmak kifejezése: tudás, nem tudás, ismerés, nem ismerés, bizonyosság, bizonytalanság | *Ты не знаешь/ Вы не знаете, где Борис Степанович?* | *Я знаю, где Борис Степанович.*  *Я не знаю. Ой, я не знаю, где он сейчас.* |

2. Személyes beállítottság kifejezésére szolgáló kommunikációs szándékok kifejezése

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| vélemény-nyilvánítás | *По моему… Я думаю, что* |  |
| állapotok, események, cselekvések megítélése: dicséret, kritika, valaki igazának az elismerése |  | *Правильно. Хорошо. Очень хорошо. Верно. Совершенно верно. Ты молодец. Вы молодцы. Умница. Вот это да! Вот это вот! Вооо!*  *Неправильно. Плохо. Это очень плохо! Как это возможно? Как тебе не стыдно?!*  *Ты прав/а, Вы правы. Я согласен/согласна с тобой/ с Вами.* |
| állásfoglalás elvárása: véleménykérés | *Как ты думаешь?*  *Как Вы думаете?* | *По-моему… Я думаю,что…* |
| egyetértés, egyet nem értés, ellentmondás, ellenvetés | *Пойдём в кино?*  *Ты согласен/согласна?* | *Ладно. Ну, ладно.*  *Я согласен / согласна.*  *Ты прав/а. Вы правы.*  *Я не согласен / согласна. Ты не прав/а. Вы не правы.* |
| értékítélet: érdeklődés, kívánság, tetszés, nem tetszés | *Это хорошо? Приятно? Это плохо? Неприятно?*  *Вкусно? Невкусно?* | *Это хорошо. Это прелесть! Очень приятно! Надо же! Это плохо. Ой, это плохо! Тьфу, это плохо!* |
| modalitás: akarat, kívánság, képesség, szükségesség, lehetőség, szándék, ígéret, terv | *Ты хочешь / Вы хотите…?*  *Ты должен/ должна писать…?*  *Ты можешь играть на гитаре?*  *Ты умеешь играть на гитаре?*  *Можно?* | *Я хочу… Я иду в кино / зоопарк / магазин.*  *Да, я должен/должна…*  *Я могу играть на гитаре.*  *Я умею играть на гитаре.*  *Да, можно. Нет, нельзя.* |

3. Érzelmek kifejezésére szolgáló kommunikációs szándékok kifejezése

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| rokonszenv, sajnálkozás, ellenszenv | *Тебе нравится…?* | *Конечно, мне очень нравится… Я люблю… Это очень вкусно!*  *Мне жалко! Мне жаль! Очень жалко!*  *Мне не нравится… Я не люблю… Я ненавижу…*  *Тьфу!* |
| öröm | *Ты рад/а? А вы рады?* | *Да, я очень рад/а.*  *Я счастлив/а. А ты?* |
| elégedettség | *Ты доволен/довольна? Вы довольны?* | *Да, я доволен/довольна.* |
| meglepetés | *Надо же! Прелесть!* | *Как хорошо! Удивительно!* |
| tanácstalanság | *Что делать? Что мне делать?* | *С ума сойти!* |
| remény | *Может быть он придёт?*  *Возможно?* | *Да, может быть!*  *Возможно. Да, возможно.* |
| bánat, elégedetlenség | *Тебе не грустно?*  *Ты доволен/довольна?* | *Грустно. Очень грустно.*  *Нет, я недоволен/довольна с ним/ сней/ с ними.* |

4. A partner cselekvését befolyásoló kommunikációs szándékok kifejezése

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| felszólítás, kérés, udvarias kérés segítségkérés | *Встань/те, открой/те, напиши/те, запиши/те, читай/те, считай/те, продолжай/те, садись/тесь, входи/те, закрой/те…*  *Прошу встать. Принеси, пожалуйтста..!*  *Помоги мне/ Помогите мне.* |  |
| reklamálás | *Извини/те, но я не знаю. почему это так?*  *Спасибо.* | *Понятно, я принесу другой аппарат. Пожалуйста. Вот.*  *Не за что!* |
| javaslat | *Пойдём в кино.*  *Ты не хочешь пойти в кино?* | *Пойдёмте! Я тоже хочу.* |
| engedélykérés | *Можно мне пойти в кино?* |  |
| engedély megadása,  elutasítása | *Конечно.*  *Можно. Пожалуста.*  *Нельзя. Ты болен.* |  |
| kínálás, meghívás | *Пожалуйста. Вот торт/ котлеты/пельмени суп/конфеты. Бери/те. Вот кола/пиво/сок/ водка.*  *Приходи/те, приезжай/те в гости. Приходи/те к нам. Приходите на чай!*  *Приходите на вечеринку!* | *Спасибо. С удовольствием.*  *Спасибо. Я очень рад/а.* |

5. Társadalmi konvenciókhoz szükséges kommunikációs szándékok kifejezése

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| kapcsolatfelvétel:  köszönés,  üdvözlés,  érdeklődés hogylét iránt és ezekre reagálás,  bemutatás,  bemutatkozás,  megszólítás,  engedélykérés | *Здравствуй/те! Привет!*  *Доброе утро1 Добрый день!*  *Добрый вечер! Спокойной ночи!*  *Как дела?*  *Как тебя/Вас зовут?*  *Девушка! Анна Павловна! Мама! Сергей Петрович!*  *Разрешите представиться!* | *Здравствуй/те! Привет!*  *Спасибо, хорошо. Спасибо.*  *Меня зовут…*  *Очень приятно!* |
| kapcsolat befejezése:  búcsúzás,  üdvözlés,  jókívánságok | *До свидания! Пока!*  *С днём рождения!*  *С новым годом!* | *До свидания! Пока!*  *Спасибо.*  *С новым годом!* |
| kapcsolattartás:  bocsánatkérés,  köszönet és azokra reagálás | *Извини/те…*  *Спасибо.* | *Ничего!*  *Не за что!* |

6. Interakcióban jellemző kommunikációs szándékok kifejezése

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| párbeszéd:  beszélési szándék jelzése | *Извините, пожалйста, я не знаю, где…*  *Извините, вы не знаете, где…* | *Вы не знаете? Я тоже не знаю./ Я знаю, недалеко. Здесь, рядом.* |
| a megértés biztosítása:  visszakérdezés,  ismétléskérés,  megerősítés,  betűzés kérése, betűzés,  nem értés  felkérés lassabb, hangosabb beszédre | *А! Где…? Вы хотите знать, где…?*  *Повторите, пожалуйста!*  *Мне непонятно, повторите ещё раз!*  *Повторите имя по буквам!*  *Я не понял/а, скажите, пожалуйста, медленнее, громче!* | *Да, я хочу знать, где….*  *С удовольствием.* |

*b) Fogalomkörök*

|  |  |
| --- | --- |
| Létezés kifejezése | *Это книга. Это мальчик.* A magyartól eltérő sajátosságok. |
| Cselekvés kifejezése | *играть, жить, говорить* típusú igék jelen, múlt és összetett jövő idejű alakjai.  *написать, прочитать* típusú igék egyszerű jövő idejű alakjai.  Az igei paradigma­rendszer fokozatos kiépítése kijelentő módban.  *Слушай! Прочитай! Открой! Закрой!Пиши! Напиши!*  A felszólító mód kifejezésének megértése, reakció a felszólításra. |
| Birtoklás kifejezése | *у меня есть…, чей, мой, твой, наш, ваш, его, её.*  *Книга мальчика, книги мальчика, мальчиков.* |
| Térbeli viszonyok | *направо, налево, прямо, на столе, в машине.*  *В школу, на улицу.* |
| Időbeli viszonyok | *Вчера, сегодня, завтра.*  *Часто, всегда, никогда.*  *В четверг, в пятницу.*  *Летом, осенью, зимой, весной…*  *В январе, в феврале…*  *Утром, днём, вечером…* |
| Függő beszéd | *Он сказал, что завтра приедет.* |
| Mennyiségi viszonyok | *100 грамм колбасы, 100 грамм водки, литр молока и т.д.*  *Мне 11 лет. Ему 3 года. Ей 21 год.*  *Сейчас 2 часа. Сейчас 5 часов 10 минут.* |
| Minőségi viszonyok | *Большой, маленький. Белый, чёрный, красный, зелёный, голубой, синий, жёлтый.* *Короткий, длинный, худой, полный. Далёкий, близкий. Красивый, чистый, грязный. Быстрый, медленный.* |
| Modalitás | *Хорошо, плохо, далеко, близко, быстро, медленно.* |
| Esetviszonyok | *Это книга. Я вижу книгу. Книга мальчика на столе. Я даю книгу мальчику. Я гуляю с мальчиком. В книге красивая картина.*  Az orosz esetviszonyok alapvető alakjai egyes és többes számban néhány elöljárószóval és azok nélkül. |
| Logikai viszonyok | *и, а, но, или, который, где, когда, потому что.* |
| Szövegösszetartó eszközök | Személyes névmások.  Это*, мой, твой, наш, ваш, его, её, который.* |

*OROSZ*

*11-12. évfolyam*

Évi óraszám: 148 / 128

*Kommunikációs szándékok*

1. Információcseréhez kapcsolódó kommunikációs szándékok kifejezése

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| dolgok, személyek,  állapotok azonosítása, leírás, magyarázat, emlékeztetés | Что это? Кто это?  Это книга или журнал?  Что это? А это что? Что это за книга?  Кто это? Это мальчик или девочка?  *Сегодня вторник?*  *Ты помнишь, когда будет вечеринка?*  *Почему он опоздал?* | Это книга. Это мальчик.  Это книга. Книга.  Это книга. А это журнал.  Это интересная книга.  Это мальчик.  *Да, вторник.*  *Да, помню, 15-ого ноября.*  *Потому что, он заболел.* |
| információkérés | Как тебя / Вас зовут? Где ты живёшь / Вы живёте?  Где школа / музей / банк / парк / театр / цирк / кино / почта / касса / туалет?  Сколько стоит гамбургер / торт / кефир / какао / шоколадка?  *Когда у тебя день рождения?*  *Куда идёт автобус №7?*  *Как поехать на Красную площадь?*  *Где можно делать пересадку?*  *Где купить билеты в театр?* | Меня зовут…  Я живу…  Вот… Здесь… Направо, налево, прямо.  Здесь рядом, где парк.  100 форинтов. 3 рубля. 21 рубль.  *Послезавтра.*  *На Таганку.*  *На метро до станции Охотный ряд.*  *На Арбатской.*  *В театральной кассе или в подземных переходах. В киоске.* |
| igenlő vagy nemleges válasz, információadás | Это книга?  *Книга лежит в комнате на столе?*  *Это твоя книга?*  *Там много книг?* | Да, это книга. Да, конечно.  Нет, это журнал. Что ты / Вы! Это журнал. Да нет! Это журнал.  *Да, на столе. Нет, у телевизора.*  *Да, моя. Нет, это книга Виктора.*  *Да, много. Нет, мало.* |
| kognitív tartalmak kifejezése: tudás, nem tudás, ismerés, nem ismerés, bizonyosság, bizonytalanság | Ты не знаешь/ Вы не знаете, где Борис Степанович?  *Ты знаешь Виктора?*  *Ты уверен/а, что Виктор сегодня придёт на вечеринку?* | Я знаю, где Борис Степанович.  Я не знаю. Ой, я не знаю, где он сейчас.  *Да, знаю. Нет, не знаю.*  *Да, я уверен/а, что он придёт.*  *Нет, я не знаю точно, может быть, что он опаздыдает. Может быть не придёт. Возможно, что он болен.* |

2. Személyes beállítottság kifejezésére szolgáló kommunikációs szándékok kifejezése

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| vélemény-nyilvánítás | По-моему… Я думаю, что | *По-твоему/по Вашему, это так?* |
| állapotok, események, cselekvések megítélése: dicséret, kritika, valaki igazának az elismerése |  | Правильно. Хорошо. Очень хорошо.  Верно. Совершенно верно. Ты молодец.. Вы молодцы. Умница. Вот это да! Вот это вот! Вооо!  Неправильно. Плохо. Это очень плохо! Как это возможно? Как тебе нестыдно?!  Ты прав/а, Вы правы. Я согласен/согласна с тобой/ с Вами. |
| állásfoglalás elvárása: véleménykérés | *Как ты думаешь?*  *Как Вы думаете?*  *Какое ваше мнение об этом?* | *Я не знаю, я ещё не думала об этом.* |
| egyetértés, egyet nem értés, ellentmondás, ellenvetés | *Вы за или против?* | *Я с вами согласен/согласна.*  *У меня другое мнение. Я с вами несогласен/согласна.* |
| értékítélet: érdeklődés, kívánság, tetszés, nem tetszés | *Тебя интересует музыка?*  *Ты не хочешь прочитать книгу Булгакова?* | *Да, интересует. Нет, я не люблю музыку. Я предпочитаю литературу.*  *Да, очень.* |
| modalitás: akarat, kívánság, képesség, szükségesség, lehetőség, szándék, ígéret, terv | *Можно пойти сегодня в театр?*  *Сегодня я занят/а, но завтра я свободен/свободна и мы можем посмотреть новый фильм. Хорошо? Устраивает?*  *Какие у тебя планы на лето?* | *Я хочу… Я могу… Я умею…*  *Я должен… Мне надо…*  *Да, можно. Нет, нельзя.*  *Да, хорошо. Ну, ладно.*  *Я хочу поехать в горы.* |

3. Érzelmek kifejezésére szolgáló kommunikációs szándékok kifejezése

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| rokonszenv, sajnálkozás, ellenszenv | Тебе нравится…?  *Ты хочешь/не хочешь…?*  *Вы хотите/не хотите…?* | Конечно, мне очень нравится… Я люблю… Это очень вкусно!  Мне жалко! Мне жаль! Очень жалко!  *К сожалению, у меня нет денег.*  Мне не нравится… Я не люблю… Я ненавижу…  Тьфу! |
| öröm | Ты рад/а? А вы рады? | Да, я очень рад/а.  Я счастлив/а. А ты? |
| elégedettség | Ты доволен/довольна? Вы довольны? | Да, я доволен/довольна. |
| meglepetés | Надо же! Прелесть! | Как хорошо! Удивительно! *Что ты говоришь!* |
| tanácstalanság | Что делать? Что мне делать? | С ума сойти! *Ну как же?* |
| remény | Может быть он придёт?  Возможно? | Да, может быть!  Возможно. Да, возможно.  *Да, можеь быть, что он сегодня ночью придёт.* |
| bánat, elégedetlenség | Тебе негрустно?  Ты доволен/довольна?  *У меня сегодня плохое настроение.* | Грустно. Очень грустно.  Нет, я недоволен/довольна с ним/ с ней/ с ними.  *Неужели?* |

4. A partner cselekvését befolyásoló kommunikációs szándékok kifejezése

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| felszólítás, kérés, udvarias kérés, segítségkérés | Встань/те, открой/те, напиши/те, запиши/те, читай/те, считай/те, продолжай/те, садись/тесь, входи/те, закрой/те…  Прошу вставать. Принеси, пожалуйтста..!  Помоги мне/ Помогите мне.  *Ешь/те! Пей/те! Пой/те! Танцуй/те!* |  |
| reklamálás | Извини/те, но я не знаю. почему это так?  Спасибо. | Понятно, я принесу другой аппарат. Пожалуйста. Вот.  Не за что! |
| javaslat | *Ты/Вы сегодня свободен/свободна?* Пойдём в кино.  Ты не хочешь пойти в кино? | Пойдёмте! Я тоже хочу. |
| engedélykérés | Можно мне пойти в кино?  *А может быть поехать в цирк? Разреши/те, пожалуйта.* |  |
| engedély megadása,  elutasítása | Конечно.  Можно. Пожалуста.  Нельзя. Ты болен. |  |
| kínálás, meghívás | Пожалуйста. Вот торт/ котлеты/пельмени суп/конфеты. Бери/те. Вот кола/пиво/сок/ водка.  Приходи/те, приезжай/те в гости. Приходи/те к нам. Приходите на чай!  Приходите на вечеринку!  *Я хочу тебя/Вас пригласить на концерт.* | Спасибо. С удовольствием.  Спасибо. Я очень рад/а. |

5. Társadalmi konvenciókhoz szükséges kommunikációs szándékok kifejezése

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| kapcsolatfelvétel:  köszönés,  üdvözlés,  érdeklődés hogylét iránt és ezekre reagálás,  bemutatás,  bemutatkozás,  megszólítás,  engedélykérés | Здравствуй/те! Привет!  Доброе утро1 Добрый день!  Добрый вечер! Спокойной ночи!  Как дела?  *Как ты/Вы себя чувствуешь/чувствуете?*  *Я хочу Вам представить…*  *Я хочу представиться.* Меня зовут…  Как тебя/Вас зовут?  Девушка! Анна Павловна! Мама! Сергей Петрович!  Разрешите представиться! | Здравствуй/те! Привет!  Спасибо, хорошо. Спасибо.  *Спасибо, хорошо. Ничего. Плохо.*  Меня зовут…  Очень приятно! |
| kapcsolat befejezése:  búcsúzás,  üdvözlés,  jókívánságok | До свидания! Пока!  С днём рождения!  С новым годом!  *С приездом! Новосельем!* | До свидания! Пока!  Спасибо.  С новым годом! |
| kapcsolattartás:  bocsánatkérés,  köszönet és azokra reagálás | Извини/те…  Спасибо. | Ничего!  Не за что! |

6. Interakcióban jellemző kommunikációs szándékok kifejezése

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| párbeszéd:  beszélési szándék jelzése | Извините, пожалйста, я не знаю, где…  Извините, вы не знаете, где… | Вы не знаете? Я тоже не знаю./ Я знаю, недалеко. Здесь, рядом. |
| a megértés biztosítása:  visszakérdezés,  ismétléskérés,  megerősítés,  betűzés kérése, betűzés,  nem értés  felkérés lassabb, hangosabb beszédre | А! Где…? Вы хотите знать, где…?  Повторите, пожалуйста!  Мне непонятно, повторите ещё раз!  Повторите имя по буквам!  *Моя фамилия Новиков. Н как Николай…*  Я не понял/а, скажите, пожалуйста, медленнее, громче! | Да, я хочу знать, где….  С удовольствием. |

*b) Fogalomkörök*

|  |  |
| --- | --- |
| Létezés kifejezése | Это книга. Это мальчик. A magyartól eltérő sajátosságok. |
| Cselekvés kifejezése | играть, жить, говоритьtípusú igék jelen, múlt és összetett jövő idejű alakjai.  написать, прочитатьtípusú igék múlt és egyszerű jövő idejű alakjai.  Az igei paradigma­rendszer kijelentő és felszólító módban.  Слушай! Прочитай! Открой! Закрой!Пиши! Напиши!  *Я бы пошёл на вечеринку.*  A feltételes mód kifejezése. |
| Birtoklás kifejezése | у меня есть…, чей, мой, твой, наш, ваш, его, её.  Книга мальчика, книги мальчика, мальчиков. |
| Térbeli viszonyok | направо, налево, прямо, на столе, в машине.  В школу, на улицу.  *от… до…* |
| Időbeli viszonyok | Вчера, сегодня, завтра.  Часто, всегда, никогда.  В четверг, в пятницу.  Летом, осенью, зимой, весной…  В январе, в феврале…  Утром, днём, вечером…  *В первой половины дня… Во второй половине дня…*  *Ночью…*  *Весь день…*  *Каждый день… Каждый месяц…*  *По вечерам…* |
| Függő beszéd | Он сказал, что завтра приедет. |
| Mennyiségi viszonyok | 100 грамм колбасы, 100 грамм водки, литр молока и т.д.  Мне 11 лет. Ему 3 года. Ей 21 год.  Сейчас 2 часа. Сейчас 5 часов 10 минут.  *Три года назад…*  *С утра до вечера.* |
| Minőségi viszonyok | Большой, маленький. Белый, чёрный, красный, зелёный, голубой, синий, жёлтый. Короткий, длинный, худой, полный. Далёкий, близкий. Красивый, чистый, грязный. Быстрый, медленный.  *Красивый, противный.* |
| Modalitás | Хорошо, плохо, далеко, близко, быстро, медленно. *Чуть-чуть.* |
| Esetviszonyok | Это книга. Я вижу книгу. Книга мальчика на столе. Я даю книгу мальчику. Я гуляю с мальчиком. В книге красивая картина.  Az orosz esetviszonyok alapvető alakjai egyes és többes számban néhány elöljárószóval és azok nélkül.  *о, об, за, против, напротив, по, при, через, для, с, над, под, около, от, к, из.* |
| Logikai viszonyok | и, а, но, или, который, где, когда, потому что, *поэтому, сколько, то… то…*. |
| Szövegösszetartó eszközök | Это*,* мой, твой, наш, ваш, его, её, который. |

Évi óraszám: 111

*9-10. évfolyam*

*Kommunikációs szándékok*

1. Információcseréhez kapcsolódó kommunikációs szándékok kifejezése

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| dolgok, személyek,  állapotok azonosítása, leírás, magyarázat, emlékeztetés | *Что это? Кто это?*  *Это книга или журнал?*  *Что это? А это что? Что это за книга?*  *Кто это? Это мальчик или девочка?* | *Это книга. Это мальчик.*  *Это книга. Книга.*  *Это книга. А это журнал.*  *Это интересная книга.*  *Это мальчик.* |
| információkérés | *Как тебя / Вас зовут? Где ты живёшь / Вы живёте?*  *Где школа / музей / банк / парк / театр / цирк / кино / почта / касса / туалет?*  *Сколько стоит гамбургер / торт / кефир / какао / шоколадка?* | *Меня зовут…*  *Я живу…*  *Вот… Здесь… Направо, налево, прямо.*  *Здесь рядом, где парк.*  *100 форинтов. 3 рубля. 21 рубль.* |
| igenlő vagy nemleges válasz, információadás | *Это книга?* | *Да, это книга. Да, конечно.*  *Нет, это журнал. Что ты / Вы! Это журнал. Да нет! Это журнал.* |
| kognitív tartalmak kifejezése: tudás, nem tudás, ismerés, nem ismerés, bizonyosság, bizonytalanság | *Ты не знаешь/ Вы не знаете, где Борис Степанович?* | *Я знаю, где Борис Степанович.*  *Я не знаю. Ой, я не знаю, где он сейчас.* |

2. Személyes beállítottság kifejezésére szolgáló kommunikációs szándékok kifejezése

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| vélemény-nyilvánítás | *По моему… Я думаю, что* |  |
| állapotok, események, cselekvések megítélése: dicséret, kritika, valaki igazának az elismerése |  | *Правильно. Хорошо. Очень хорошо. Верно. Совершенно верно. Ты молодец. Вы молодцы. Умница. Вот это да! Вот это вот! Вооо!*  *Неправильно. Плохо. Это очень плохо! Как это возможно? Как тебе не стыдно?!*  *Ты прав/а, Вы правы. Я согласен/согласна с тобой/ с Вами.* |
| állásfoglalás elvárása: véleménykérés | *Как ты думаешь?*  *Как Вы думаете?* | *По-моему… Я думаю,что…* |
| egyetértés, egyet nem értés, ellentmondás, ellenvetés | *Пойдём в кино?*  *Ты согласен/согласна?* | *Ладно. Ну, ладно.*  *Я согласен / согласна.*  *Ты прав/а. Вы правы.*  *Я не согласен / согласна. Ты не прав/а. Вы не правы.* |
| értékítélet: érdeklődés, kívánság, tetszés, nem tetszés | *Это хорошо? Приятно? Это плохо? Неприятно?*  *Вкусно? Невкусно?* | *Это хорошо. Это прелесть! Очень приятно! Надо же! Это плохо. Ой, это плохо! Тьфу, это плохо!* |
| modalitás: akarat, kívánság, képesség, szükségesség, lehetőség, szándék, ígéret, terv | *Ты хочешь / Вы хотите…?*  *Ты должен/ должна писать…?*  *Ты можешь играть на гитаре?*  *Ты умеешь играть на гитаре?*  *Можно?* | *Я хочу… Я иду в кино / зоопарк / магазин.*  *Да, я должен/должна…*  *Я могу играть на гитаре.*  *Я умею играть на гитаре.*  *Да, можно. Нет, нельзя.* |

3. Érzelmek kifejezésére szolgáló kommunikációs szándékok kifejezése

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| rokonszenv, sajnálkozás, ellenszenv | *Тебе нравится…?* | *Конечно, мне очень нравится… Я люблю… Это очень вкусно!*  *Мне жалко! Мне жаль! Очень жалко!*  *Мне не нравится… Я не люблю… Я ненавижу…*  *Тьфу!* |
| öröm | *Ты рад/а? А вы рады?* | *Да, я очень рад/а.*  *Я счастлив/а. А ты?* |
| elégedettség | *Ты доволен/довольна? Вы довольны?* | *Да, я доволен/довольна.* |
| meglepetés | *Надо же! Прелесть!* | *Как хорошо! Удивительно!* |
| tanácstalanság | *Что делать? Что мне делать?* | *С ума сойти!* |
| remény | *Может быть он придёт?*  *Возможно?* | *Да, может быть!*  *Возможно. Да, возможно.* |
| bánat, elégedetlenség | *Тебе не грустно?*  *Ты доволен/довольна?* | *Грустно. Очень грустно.*  *Нет, я недоволен/довольна с ним/ сней/ с ними.* |

4. A partner cselekvését befolyásoló kommunikációs szándékok kifejezése

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| felszólítás, kérés, udvarias kérés segítségkérés | *Встань/те, открой/те, напиши/те, запиши/те, читай/те, считай/те, продолжай/те, садись/тесь, входи/те, закрой/те…*  *Прошу встать. Принеси, пожалуйтста..!*  *Помоги мне/ Помогите мне.* |  |
| reklamálás | *Извини/те, но я не знаю. почему это так?*  *Спасибо.* | *Понятно, я принесу другой аппарат. Пожалуйста. Вот.*  *Не за что!* |
| javaslat | *Пойдём в кино.*  *Ты не хочешь пойти в кино?* | *Пойдёмте! Я тоже хочу.* |
| engedélykérés | *Можно мне пойти в кино?* |  |
| engedély megadása,  elutasítása | *Конечно.*  *Можно. Пожалуста.*  *Нельзя. Ты болен.* |  |
| kínálás, meghívás | *Пожалуйста. Вот торт/ котлеты/пельмени суп/конфеты. Бери/те. Вот кола/пиво/сок/ водка.*  *Приходи/те, приезжай/те в гости. Приходи/те к нам. Приходите на чай!*  *Приходите на вечеринку!* | *Спасибо. С удовольствием.*  *Спасибо. Я очень рад/а.* |

5. Társadalmi konvenciókhoz szükséges kommunikációs szándékok kifejezése

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| kapcsolatfelvétel:  köszönés,  üdvözlés,  érdeklődés hogylét iránt és ezekre reagálás,  bemutatás,  bemutatkozás,  megszólítás,  engedélykérés | *Здравствуй/те! Привет!*  *Доброе утро1 Добрый день!*  *Добрый вечер! Спокойной ночи!*  *Как дела?*  *Как тебя/Вас зовут?*  *Девушка! Анна Павловна! Мама! Сергей Петрович!*  *Разрешите представиться!* | *Здравствуй/те! Привет!*  *Спасибо, хорошо. Спасибо.*  *Меня зовут…*  *Очень приятно!* |
| kapcsolat befejezése:  búcsúzás,  üdvözlés,  jókívánságok | *До свидания! Пока!*  *С днём рождения!*  *С новым годом!* | *До свидания! Пока!*  *Спасибо.*  *С новым годом!* |
| kapcsolattartás:  bocsánatkérés,  köszönet és azokra reagálás | *Извини/те…*  *Спасибо.* | *Ничего!*  *Не за что!* |

6. Interakcióban jellemző kommunikációs szándékok kifejezése

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| párbeszéd:  beszélési szándék jelzése | *Извините, пожалйста, я не знаю, где…*  *Извините, вы не знаете, где…* | *Вы не знаете? Я тоже не знаю./ Я знаю, недалеко. Здесь, рядом.* |
| a megértés biztosítása:  visszakérdezés,  ismétléskérés,  megerősítés,  betűzés kérése, betűzés,  nem értés  felkérés lassabb, hangosabb beszédre | *А! Где…? Вы хотите знать, где…?*  *Повторите, пожалуйста!*  *Мне непонятно, повторите ещё раз!*  *Повторите имя по буквам!*  *Я не понял/а, скажите, пожалуйста, медленнее, громче!* | *Да, я хочу знать, где….*  *С удовольствием.* |

*b) Fogalomkörök*

|  |  |
| --- | --- |
| Létezés kifejezése | *Это книга. Это мальчик.* A magyartól eltérő sajátosságok. |
| Cselekvés kifejezése | *играть, жить, говорить* típusú igék jelen, múlt és összetett jövő idejű alakjai.  *написать, прочитать* típusú igék egyszerű jövő idejű alakjai.  Az igei paradigma­rendszer fokozatos kiépítése kijelentő módban.  *Слушай! Прочитай! Открой! Закрой!Пиши! Напиши!*  A felszólító mód kifejezésének megértése, reakció a felszólításra. |
| Birtoklás kifejezése | *у меня есть…, чей, мой, твой, наш, ваш, его, её.*  *Книга мальчика, книги мальчика, мальчиков.* |
| Térbeli viszonyok | *направо, налево, прямо, на столе, в машине.*  *В школу, на улицу.* |
| Időbeli viszonyok | *Вчера, сегодня, завтра.*  *Часто, всегда, никогда.*  *В четверг, в пятницу.*  *Летом, осенью, зимой, весной…*  *В январе, в феврале…*  *Утром, днём, вечером…* |
| Függő beszéd | *Он сказал, что завтра приедет.* |
| Mennyiségi viszonyok | *100 грамм колбасы, 100 грамм водки, литр молока и т.д.*  *Мне 11 лет. Ему 3 года. Ей 21 год.*  *Сейчас 2 часа. Сейчас 5 часов 10 минут.* |
| Minőségi viszonyok | *Большой, маленький. Белый, чёрный, красный, зелёный, голубой, синий, жёлтый.* *Короткий, длинный, худой, полный. Далёкий, близкий. Красивый, чистый, грязный. Быстрый, медленный.* |
| Modalitás | *Хорошо, плохо, далеко, близко, быстро, медленно.* |
| Esetviszonyok | *Это книга. Я вижу книгу. Книга мальчика на столе. Я даю книгу мальчику. Я гуляю с мальчиком. В книге красивая картина.*  Az orosz esetviszonyok alapvető alakjai egyes és többes számban néhány elöljárószóval és azok nélkül. |
| Logikai viszonyok | *и, а, но, или, который, где, когда, потому что.* |
| Szövegösszetartó eszközök | Személyes névmások.  Это*, мой, твой, наш, ваш, его, её, который.* |

*OROSZ*

*11-12. évfolyam*

Évi óraszám: 111

*Kommunikációs szándékok*

1. Információcseréhez kapcsolódó kommunikációs szándékok kifejezése

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| dolgok, személyek,  állapotok azonosítása, leírás, magyarázat, emlékeztetés | Что это? Кто это?  Это книга или журнал?  Что это? А это что? Что это за книга?  Кто это? Это мальчик или девочка?  *Сегодня вторник?*  *Ты помнишь, когда будет вечеринка?*  *Почему он опоздал?* | Это книга. Это мальчик.  Это книга. Книга.  Это книга. А это журнал.  Это интересная книга.  Это мальчик.  *Да, вторник.*  *Да, помню, 15-ого ноября.*  *Потому что, он заболел.* |
| információkérés | Как тебя / Вас зовут? Где ты живёшь / Вы живёте?  Где школа / музей / банк / парк / театр / цирк / кино / почта / касса / туалет?  Сколько стоит гамбургер / торт / кефир / какао / шоколадка?  *Когда у тебя день рождения?*  *Куда идёт автобус №7?*  *Как поехать на Красную площадь?*  *Где можно делать пересадку?*  *Где купить билеты в театр?* | Меня зовут…  Я живу…  Вот… Здесь… Направо, налево, прямо.  Здесь рядом, где парк.  100 форинтов. 3 рубля. 21 рубль.  *Послезавтра.*  *На Таганку.*  *На метро до станции Охотный ряд.*  *На Арбатской.*  *В театральной кассе или в подземных переходах. В киоске.* |
| igenlő vagy nemleges válasz, információadás | Это книга?  *Книга лежит в комнате на столе?*  *Это твоя книга?*  *Там много книг?* | Да, это книга. Да, конечно.  Нет, это журнал. Что ты / Вы! Это журнал. Да нет! Это журнал.  *Да, на столе. Нет, у телевизора.*  *Да, моя. Нет, это книга Виктора.*  *Да, много. Нет, мало.* |
| kognitív tartalmak kifejezése: tudás, nem tudás, ismerés, nem ismerés, bizonyosság, bizonytalanság | Ты не знаешь/ Вы не знаете, где Борис Степанович?  *Ты знаешь Виктора?*  *Ты уверен/а, что Виктор сегодня придёт на вечеринку?* | Я знаю, где Борис Степанович.  Я не знаю. Ой, я не знаю, где он сейчас.  *Да, знаю. Нет, не знаю.*  *Да, я уверен/а, что он придёт.*  *Нет, я не знаю точно, может быть, что он опаздыдает. Может быть не придёт. Возможно, что он болен.* |

2. Személyes beállítottság kifejezésére szolgáló kommunikációs szándékok kifejezése

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| vélemény-nyilvánítás | По-моему… Я думаю, что | *По-твоему/по Вашему, это так?* |
| állapotok, események, cselekvések megítélése: dicséret, kritika, valaki igazának az elismerése |  | Правильно. Хорошо. Очень хорошо.  Верно. Совершенно верно. Ты молодец.. Вы молодцы. Умница. Вот это да! Вот это вот! Вооо!  Неправильно. Плохо. Это очень плохо! Как это возможно? Как тебе нестыдно?!  Ты прав/а, Вы правы. Я согласен/согласна с тобой/ с Вами. |
| állásfoglalás elvárása: véleménykérés | *Как ты думаешь?*  *Как Вы думаете?*  *Какое ваше мнение об этом?* | *Я не знаю, я ещё не думала об этом.* |
| egyetértés, egyet nem értés, ellentmondás, ellenvetés | *Вы за или против?* | *Я с вами согласен/согласна.*  *У меня другое мнение. Я с вами несогласен/согласна.* |
| értékítélet: érdeklődés, kívánság, tetszés, nem tetszés | *Тебя интересует музыка?*  *Ты не хочешь прочитать книгу Булгакова?* | *Да, интересует. Нет, я не люблю музыку. Я предпочитаю литературу.*  *Да, очень.* |
| modalitás: akarat, kívánság, képesség, szükségesség, lehetőség, szándék, ígéret, terv | *Можно пойти сегодня в театр?*  *Сегодня я занят/а, но завтра я свободен/свободна и мы можем посмотреть новый фильм. Хорошо? Устраивает?*  *Какие у тебя планы на лето?* | *Я хочу… Я могу… Я умею…*  *Я должен… Мне надо…*  *Да, можно. Нет, нельзя.*  *Да, хорошо. Ну, ладно.*  *Я хочу поехать в горы.* |

3. Érzelmek kifejezésére szolgáló kommunikációs szándékok kifejezése

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| rokonszenv, sajnálkozás, ellenszenv | Тебе нравится…?  *Ты хочешь/не хочешь…?*  *Вы хотите/не хотите…?* | Конечно, мне очень нравится… Я люблю… Это очень вкусно!  Мне жалко! Мне жаль! Очень жалко!  *К сожалению, у меня нет денег.*  Мне не нравится… Я не люблю… Я ненавижу…  Тьфу! |
| öröm | Ты рад/а? А вы рады? | Да, я очень рад/а.  Я счастлив/а. А ты? |
| elégedettség | Ты доволен/довольна? Вы довольны? | Да, я доволен/довольна. |
| meglepetés | Надо же! Прелесть! | Как хорошо! Удивительно! *Что ты говоришь!* |
| tanácstalanság | Что делать? Что мне делать? | С ума сойти! *Ну как же?* |
| remény | Может быть он придёт?  Возможно? | Да, может быть!  Возможно. Да, возможно.  *Да, можеь быть, что он сегодня ночью придёт.* |
| bánat, elégedetlenség | Тебе негрустно?  Ты доволен/довольна?  *У меня сегодня плохое настроение.* | Грустно. Очень грустно.  Нет, я недоволен/довольна с ним/ с ней/ с ними.  *Неужели?* |

4. A partner cselekvését befolyásoló kommunikációs szándékok kifejezése

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| felszólítás, kérés, udvarias kérés, segítségkérés | Встань/те, открой/те, напиши/те, запиши/те, читай/те, считай/те, продолжай/те, садись/тесь, входи/те, закрой/те…  Прошу вставать. Принеси, пожалуйтста..!  Помоги мне/ Помогите мне.  *Ешь/те! Пей/те! Пой/те! Танцуй/те!* |  |
| reklamálás | Извини/те, но я не знаю. почему это так?  Спасибо. | Понятно, я принесу другой аппарат. Пожалуйста. Вот.  Не за что! |
| javaslat | *Ты/Вы сегодня свободен/свободна?* Пойдём в кино.  Ты не хочешь пойти в кино? | Пойдёмте! Я тоже хочу. |
| engedélykérés | Можно мне пойти в кино?  *А может быть поехать в цирк? Разреши/те, пожалуйта.* |  |
| engedély megadása,  elutasítása | Конечно.  Можно. Пожалуста.  Нельзя. Ты болен. |  |
| kínálás, meghívás | Пожалуйста. Вот торт/ котлеты/пельмени суп/конфеты. Бери/те. Вот кола/пиво/сок/ водка.  Приходи/те, приезжай/те в гости. Приходи/те к нам. Приходите на чай!  Приходите на вечеринку!  *Я хочу тебя/Вас пригласить на концерт.* | Спасибо. С удовольствием.  Спасибо. Я очень рад/а. |

5. Társadalmi konvenciókhoz szükséges kommunikációs szándékok kifejezése

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| kapcsolatfelvétel:  köszönés,  üdvözlés,  érdeklődés hogylét iránt és ezekre reagálás,  bemutatás,  bemutatkozás,  megszólítás,  engedélykérés | Здравствуй/те! Привет!  Доброе утро1 Добрый день!  Добрый вечер! Спокойной ночи!  Как дела?  *Как ты/Вы себя чувствуешь/чувствуете?*  *Я хочу Вам представить…*  *Я хочу представиться.* Меня зовут…  Как тебя/Вас зовут?  Девушка! Анна Павловна! Мама! Сергей Петрович!  Разрешите представиться! | Здравствуй/те! Привет!  Спасибо, хорошо. Спасибо.  *Спасибо, хорошо. Ничего. Плохо.*  Меня зовут…  Очень приятно! |
| kapcsolat befejezése:  búcsúzás,  üdvözlés,  jókívánságok | До свидания! Пока!  С днём рождения!  С новым годом!  *С приездом! Новосельем!* | До свидания! Пока!  Спасибо.  С новым годом! |
| kapcsolattartás:  bocsánatkérés,  köszönet és azokra reagálás | Извини/те…  Спасибо. | Ничего!  Не за что! |

6. Interakcióban jellemző kommunikációs szándékok kifejezése

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| párbeszéd:  beszélési szándék jelzése | Извините, пожалйста, я не знаю, где…  Извините, вы не знаете, где… | Вы не знаете? Я тоже не знаю./ Я знаю, недалеко. Здесь, рядом. |
| a megértés biztosítása:  visszakérdezés,  ismétléskérés,  megerősítés,  betűzés kérése, betűzés,  nem értés  felkérés lassabb, hangosabb beszédre | А! Где…? Вы хотите знать, где…?  Повторите, пожалуйста!  Мне непонятно, повторите ещё раз!  Повторите имя по буквам!  *Моя фамилия Новиков. Н как Николай…*  Я не понял/а, скажите, пожалуйста, медленнее, громче! | Да, я хочу знать, где….  С удовольствием. |

*b) Fogalomkörök*

|  |  |
| --- | --- |
| Létezés kifejezése | Это книга. Это мальчик. A magyartól eltérő sajátosságok. |
| Cselekvés kifejezése | играть, жить, говоритьtípusú igék jelen, múlt és összetett jövő idejű alakjai.  написать, прочитатьtípusú igék múlt és egyszerű jövő idejű alakjai.  Az igei paradigma­rendszer kijelentő és felszólító módban.  Слушай! Прочитай! Открой! Закрой!Пиши! Напиши!  *Я бы пошёл на вечеринку.*  A feltételes mód kifejezése. |
| Birtoklás kifejezése | у меня есть…, чей, мой, твой, наш, ваш, его, её.  Книга мальчика, книги мальчика, мальчиков. |
| Térbeli viszonyok | направо, налево, прямо, на столе, в машине.  В школу, на улицу.  *от… до…* |
| Időbeli viszonyok | Вчера, сегодня, завтра.  Часто, всегда, никогда.  В четверг, в пятницу.  Летом, осенью, зимой, весной…  В январе, в феврале…  Утром, днём, вечером…  *В первой половины дня… Во второй половине дня…*  *Ночью…*  *Весь день…*  *Каждый день… Каждый месяц…*  *По вечерам…* |
| Függő beszéd | Он сказал, что завтра приедет. |
| Mennyiségi viszonyok | 100 грамм колбасы, 100 грамм водки, литр молока и т.д.  Мне 11 лет. Ему 3 года. Ей 21 год.  Сейчас 2 часа. Сейчас 5 часов 10 минут.  *Три года назад…*  *С утра до вечера.* |
| Minőségi viszonyok | Большой, маленький. Белый, чёрный, красный, зелёный, голубой, синий, жёлтый. Короткий, длинный, худой, полный. Далёкий, близкий. Красивый, чистый, грязный. Быстрый, медленный.  *Красивый, противный.* |
| Modalitás | Хорошо, плохо, далеко, близко, быстро, медленно. *Чуть-чуть.* |
| Esetviszonyok | Это книга. Я вижу книгу. Книга мальчика на столе. Я даю книгу мальчику. Я гуляю с мальчиком. В книге красивая картина.  Az orosz esetviszonyok alapvető alakjai egyes és többes számban néhány elöljárószóval és azok nélkül.  *о, об, за, против, напротив, по, при, через, для, с, над, под, около, от, к, из.* |
| Logikai viszonyok | и, а, но, или, который, где, когда, потому что, *поэтому, сколько, то… то…*. |
| Szövegösszetartó eszközök | Это*,* мой, твой, наш, ваш, его, её, который. |